

山西省方言志丛刊



洪洞 方言志

乔全生 编著

山西省社会科学院语言研究室编

洪洞方言志

乔全生

一九八三年十二月

目 录

壹 概 说	(1)
1.1 洪洞地理人口概况	(1)
1.2 洪洞方言的内部差别	(1)
貳 语音分析	(4)
2.1 声母	(4)
2.2 韵母	(4)
2.3 单字调	(5)
2.4 变调	(5)
2.5 轻声	(7)
2.6 儿化	(8)
2.7 文白异读	(9)
2.8 洪洞话和普通话的语音对应规律	(10)
叁 同音字表	(13)
肆 分类词表	(28)
伍 语法特点	(52)
5.1 指示代词	(52)
5.2 表音词头、词尾	(53)
5.3 洪洞话的“了”	(54)
陆 语法例句	(55)
柒 洪洞话标音举例	(60)
6.1 谚 语	(60)
6.2 绕口令	(63)
6.3 歇后语	(63)
6.4 谜语(打虎)	(66)
6.5 儿歌	(68)
6.6 故事(故话儿)	(70)
捌 本书所用音标和汉语拼音方案对照表	(74)
后 记	(76)

壹 概 说

1.1 洪洞地理人口概况

洪洞古杨侯国，为文王庶子伯桥所封。春秋时属晋，秦称杨县属河东郡，至隋始改今名属临汾郡。洪洞县名的来源，据传统说法，缘“洪崖”“古洞”^①而名。今洪洞县属临汾专区。

洪洞县地处临汾盆地北端，东隔霍山与古县交界，南与临汾接壤，西靠吕梁和蒲县相连，北与霍县、汾西为邻。地理位置：东经 $111^{\circ}30'$ — $112^{\circ}50'$ ，北纬 $36^{\circ}15'$ — $36^{\circ}23'$ 。海拔440—2551公尺。全县东西宽49.6公里，南北长48.2公里，总面积约1500平方公里。全县有25个人民公社1个镇：城关公社、雄火公社、冯张公社、甘亭公社、曲亭公社、淹底公社、孔峪公社、古遼公社、苏堡公社、马头公社、明姜公社、圣王公社、苑川公社、南沟公社、赵城公社、堤村公社、马牧公社、白石公社、龙马公社、万安公社、左家沟公社、双昌公社、刘家垣公社、山头公社、左木公社、城关镇。共有52万多人。全县地势东西高，汾河由北向南流经县境中部。南同蒲铁路和太茅公路纵贯南北。

现洪洞县是原洪洞县与原赵城县于1954年7月1日并置的。初名洪赵县，59年后改用今名。从历史上看，洪洞、赵城二地时分时合。总的来说，洪洞与平阳府（今临汾）关系密切，赵城与霍州（今霍县）关系接近。由于历代反动统治阶级的挑拨离间，两县人民为争夺灌溉渠水经常发生械斗，致使隔阂不断加深，有的村庄相距咫尺，男女不通婚嫁，世代不相往来，语言差异显著增大。解放后合为一县，相互关系密切起来，语言差异在逐渐缩小。

由于洪洞位于南北交通要道，自古以来与外地经济、文化交往甚多，这就很有可能在语言上接受外地影响；另一方面，“洪洞县大槐树”是历史上明洪武、永乐年间，由山西向河北、河南、山东等地移民的聚集中转点，洪洞方言也很自然地随着移民向外地传播，影响着外地方言。

1.2 洪洞方言的内部差别

由于现洪洞县是原洪洞县和原赵城县合并而成的，所以，洪洞方言明显地可分为南北两大区，界限比较清楚。如：西安、东安只有一路之隔，西安属洪洞，东安属赵城，两村话音很不相同。因汾河纵贯赵城、洪洞南北，河流的阻隔很自然地洪洞话、赵城话各分为两区，河西、河东各自形成了自己的方言特色。因此，洪洞方言首先可以分洪洞、赵城两区，这两区又分别分为河东、河西两小区。如下表：

注：洪崖原为红崖，系指洪安涧河南岸东自安乐村，西至涧桥的一条崖；“古洞”传说为县北北官庄崖头古时隐士隐居之洞。

洪洞方言	洪洞区(原洪洞县)	洪洞河东区(以城关为代表点。)
		洪洞河西区(以白石为代表点,离县城8公里)
	赵城区(原赵城县)	赵城河东区(以赵城为代表点,离县城15公里)
		赵城河西区(以堤村为代表点,离县城18公里)

洪洞和赵城两大区之间的差别比较明显,主要表现在语音、词汇两方面。

1.2.1 语音方面:

①洪洞区能够区分前后鼻音韵尾;赵城区不能区分:姓严的=姓杨的,船上=床上,专车=装车,具体读法,单念时大多念[-ŋ]韵尾,连读时全变为[-n]韵尾。

②中古审母、禅母的合口三等字如:所舒书鼠黍庶恕输殊竖树戌税说睡谁水闫拴刷顺舜术叔熟束属,洪洞区读[f]声母,赵城区读[ʃ]声母。

③中古日母的合口三等字如:润闰褥肉绒戎扔软入乳儒汝如,洪洞区读[v]声母,赵城区读[r]声母。

④中古入声药韵的部分字如:脚却虐疟药钥等,洪洞区(河西除外)读[-io]韵母,赵城区读[-ie]韵母。

⑤洪洞区(河西除外)没有[-v]韵母,赵城区有[-v]韵母,如:落割哥我合歌等。洪洞区将这些字读成[-o]韵母。

1.2.2 词汇方面,列举部分词语比较如下:

洪洞区	赵城区	北京话	洪洞区	赵城区	北京话
猛雨	错雨	阵雨	大姐	姆姆	伯母
羊毛团	鹅毛团子	鹅毛大雪	赤脚埋埋	赤脚爬爬	赤脚
米粮雪	雪蛋儿	颗粒雪	评脉	侯脉	诊脉
架火	抬火	生火	汤	黑迭饭	晚饭
夜儿个	夜里	昨天	汤的	寡水的	汤面
安眼	眼黑儿	牲口蔽眼物	调的	干面	干面条
牛钩钉	牛钩子	牛轭	滚水	煎水	开水
捻笼	拉坐儿	大筐子	米齐子	米煞的	米汤面条
棒子	稻黍	玉米	学里	园儿里	学校
稻黍	红稻黍	高粱	做去	耍	玩
皂铁	胡里圪刺	皂角	里头	里开	里边
细驴	草驴	母驴	将才	才将个	刚才
明快虫儿	明快圪虫儿	萤火虫	□qua ⁴² “我家”	我的	我们
官牛	牛牛角角	蜗牛	”的合音		
蝉	吱留留	蝉、知了	□nia ⁴² “你家”	你的	你们
居舍	姑下	屋子	的合音		
姐	默	妈妈	那na ²¹ 家	那的	他们

洪洞河西、河东两小区的主要差别，语音方面表现在：①古入声药韵的一些字，如略脚药钊虐症等，河东话读[-io]、河西话读[-ie]韵。②“白拍麦”三字的韵母，河东话读[ɛ]韵，河西话把前两字读成[-ia]韵，把后一字读成[-ie]韵。③“河和”两字河东话读[-o]韵，河西话读成[-uo]韵。④“国或横”三字河东话读成[-ue]韵，河西话读成[-uae]韵。⑤“落割哥喝我合”等字河东话读[-o]韵，河西话读[-v]韵。词汇方面的差别，列举数例如下：

洪洞河东	洪洞河西	洪洞河东	洪洞河西
飘雪花儿	摇雪花儿	外头	外首
猛雨	阵雨	小家子(小气鬼)	挟米鬼
雾	暗	将才(刚才)	才将
葵花	笕篱红	立马(马上)	立当个
尿布	尿布	停一夜(住一夜)	跌一宿
里头	里首	北瓜	南瓜

赵城河西、河东两小区的主要差别，语音方面表现在：①字、句的调子不同。如“漫”字河东话读[man³³]，河西话读[man²⁴]。疑问句河东话是降调，如：你吃俩么？↘河西话疑问句是平调：你吃俩么→②“葱蒜”两字，河西某些村读[tɕʰoŋ²¹] [ɕuan³³]，河东话分别读成[tɕʰuŋ²¹] [ɕuan³³]。词汇方面的差别，列举数例如下：

赵城河东	赵城河西	赵城河东	赵城河西
渠、河不分	渠、河分明	明快圪虫儿(萤火虫)	明火虫儿
巷儿	取儿	姑下(屋里)	居下
tsei ²¹ 后几个(后天之后天)	纳后几个		

本志所记录的是县人民政府所在地的洪洞城关方言，属于洪洞区的河东话。

貳 语音分析

2.1 声 母

洪洞方言有二十六个声母（零声母在内）。例字右下角注“白”的表示白读。下同。如：

p	布跛表冰	p'	病白步白怕胖	m	磨忙米马	f	飞符税双	v	万软文肉白
t	到灯见白贾白	t'	道白大白疼土	n	南嫩怒能			l	蓝连路罗
ts	走增争做	ts'	醋从初擦			s	晒生师丝	z	□ ¹ □ ² □ ³
tʂ	招蒸张猪	tʂ'	除潮厂车			ʂ	声扇拾烧	ʐ	惹人染瓢
tɕ	加将咀挤	tɕ'	去渠就白墙	ŋ	眼捏女娘	ɕ	修孝衙心		
k	公干个脆	k'	颗可苦空	ŋ	熬恩爱我	x	花含下白瞎白		
0	云羊应儿								

[声母说明]

- 1、[ŋ]是舌面前鼻音，发音部位与[tɕ tɕ'ɕ]相同。
- 2、[ŋ]是舌面后鼻音，发音部位与[k k'x]相同。
- 3、[t] [t']与齐齿呼韵母相拼时，实际音值是[tʃ] [tʃ']。
- 4、[z]声母是舌尖前浊擦音，洪洞区只有拼开口呼的几个字，赵城区[z]声母的字较多，还可拼齐齿呼韵母。

其他声母音值大致跟北京话相同。

2.2 韵 母

洪洞方言有43个韵母。列表于下：

a	蛇白爬惹白车白	ia	架姐白写白去	ua	刮话瓦抓	ya	瘸□ ⁴ □ ⁵
o	河割落帮白	io	药确娘白强白	uo	活郭科窝		
e	哲秤白遮舌	ie	别铁姐卸			ye	月决缺靴
ɛ	色百刻生白			ue	国拙或说		
		i	被弟你七	u	五北白姑猪	y	鱼足渠女
ɿ	资次丝事						
ɿ	知吃识日						
u	黑圪						

注：□¹za⁵³踩泥路。□²zeŋ⁴²形容头疼。□³zen²⁴将颗粒状碾成粉末的动作。

□⁴lɕya²¹用手使劲拽断某物。□⁵tɕya³⁰轻声，附在“圪”后，意为纺线用的棉条。

ər	二儿耳而		
ai	爱盖海带	iai	阶介戒蟹
ao	熬招包糟	iao	腰标交巧
an	安干站三	ian	烟边店闲
aŋ	帮张钢当	iaŋ	阳江枪想
ou	欧狗周走	iou	由丢九秋
ei	北得倍内	uei	为对贵罪
en	本等白真文	ien	痰紧金阴
eŋ	碰灯正争	ieŋ	英兵定精
		uen	温公白东白村
		yen	云军穷白熏
		ueŋ	喻供通钟
		yeŋ	用穷凶

[韵母说明]

1、[a] 包括 [A] [a] [ɑ] 三个音值。[A] 出现于 [a] [ia] [ua] 四个韵母中；[a] 出现于 [ai] [iai] [uai] [an] [ian] [uan] [yan] 七个韵母中；[ɑ] 出现于 [ao] [iao] [aŋ] [iaŋ] [uaŋ] 五个韵母中。

2、[o] 的实际发音介于 [o] [v] 二韵母之间。

3、[e] 单独作韵母时，实际音值是 [ə]。[e] 只出现于有 [i-] [y-] 开头的韵母中。

4、[i] [u] [y] 单独作韵母时，稍有磨擦。

5、带前鼻音韵尾 [-n] 的字，单读时前鼻音韵尾较弱。与其他音节连读时，则前鼻韵尾明显。

6、[ya] 韵字只有“腐”等少数字，[w] 韵字只有“黑、圪”两个字。

2.3 单 字 调

洪洞话有五个单字调。

阴平	21	灯科摸车支金
阳平	24	平陈才穷疼秦
上声	42	比古纸乘等请
阴去	33	变盖正醉到去
阳去	53	帽汗大坐赵兴

[声调说明] 洪洞方言没有入声，入声分别归入阴平、阳平、上声、阴去、阳去五声。

2.4 变 调

一个字和另一个字连读时，其中一个字的声调往往发生变化，这种现象叫变调。如：“人”单读时调值是24，与“民”连读时，“人”的调值就变成22了。洪洞话的变调，主要表现在非叠字二字组的格式里。

非叠字二字组连读，出现两个新调值，22调、44调。还有一个轻声调（轻声调值在阴平、阳去后最低，记作20，在阳平、上声、阴去后较高，记作30）。轻声一般出现于第二个音节。

洪洞话的变调大致有两个特点：一、第二个音节若读轻声，那么第一个音节（除不是来自入声的阴平外）一律变调。二、第二个音节若读非轻声，那么第一个音节为阴平、阳平、上声时一律不变，为阴去、阳去时一般要变。

连读变调和词的结构方式也有着密切的关系。符合上面第一个特点的二字组，一定是非动宾结构方式，这种词一般说来是双音节合成词；符合上面第二个特点的二字组，一定是动宾结构方式，绝大部分是词组。

2.4.1 非动宾结构二字组的变调。非动宾结构包括联合、偏正、动补等结构。在这些结构里，第二字若读作轻声，则第一字变调（阴平特殊，见下）。第二字若不能读作轻声，则第一字不变。

①来自入声的阴平字与轻声连读，前字一律由21变为44，与五个单字调都不一样。如：
嘱咐 $t\dot{p}u^{21-44}$ fu^{20} 激烈 $t\dot{p}i^{21-44}$ lie^{20} | 骆驼 lo^{21-44} to^{20} 木头 mu^{21-44} $t'ou^{20}$ |
疰子 nio^{21-44} tsi^{20} | 阔气 $k'uo^{21-44}$ $t\dot{p}'i^{20}$ 血泡 $\dot{p}ye^{21-44}$ $p'ao^{20}$ | 觉悟 $t\dot{p}io^{21-44}$ u^{20}
柏树 pe^{21-44} po^{20}

不是来自入声的阴平字，即使后字读轻声，前面音节也不变调。如：交通、青年、冰糖、修改、风雨、科学、消灭、工作等前一个音节都不变调。

②阳平与轻声连读，前字一律由24变为22，与五个单字调都不同。如：
能力 $ne\eta^{24-22}$ li^{30} 侵略 $t\dot{p}'ien^{24-22}$ lio^{30} | 学习 $\dot{p}io^{24-22}$ $\dot{p}i^{30}$ 柔和 zou^{24-22} xuo^{30} |
牢固 lao^{24-22} ku^{30} 皮肤 $p'i^{24-22}$ ηao^{30} | 凉快 lio^{24-22} $k'uai^{30}$ 穷汉 $t\dot{p}'ye\eta^{24-22}$ xai^{30} |
形状 $\dot{p}i\eta^{24-22}$ $t\dot{p}uan^{30}$ 学校 $\dot{p}io^{24-22}$ $\dot{p}iao^{30}$

③上声与轻声连读，前字一律由42变33，与阴去调值相同。如：
纺织 fan^{42-33} $t\dot{p}l^{30}$ 补充 pu^{42-33} $t\dot{p}'ue\eta^{30}$ | 侮辱 vu^{42-33} zou^{30} | 粉条 fen^{42-33} $t'iao^{30}$ |
拥挤 $ye\eta^{42-33}$ $t\dot{p}i^{30}$ 供养 $ku\eta^{42-33}$ $ia\eta^{30}$ | 估计 ku^{42-33} $t\dot{p}i^{30}$ 隐蔽 ien^{42-33} pi^{30} |
庆祝 $t\dot{p}'ien^{42-33}$ $t\dot{p}u^{30}$ 盼望 $p'an^{42-33}$ $va\eta^{30}$

④阴去与轻声相连，前字一律由33变42调，与上声调值相同，如：
货车 xuo^{33-42} $t\dot{p}'e^{30}$ 布匹 pu^{33-42} $p'i^{30}$ 壮实 $t\dot{p}uan^{33-42}$ $\dot{p}l^{30}$ 霸王 pa^{33-42} $ua\eta^{30}$
志气 $t\dot{p}l^{33-42}$ $t\dot{p}'i^{30}$ 照顾 $t\dot{p}ao^{33-42}$ ku^{30} 筷子 $k'uai^{33-42}$ tsi^{30} 智慧 $t\dot{p}l^{33-42}$ $xuei^{30}$

⑤阳去与轻声相连，前字由53变44调，阳去变调后的调值与阴平变调后的调值相同，如：

畜牲 $t\dot{p}'u^{53-44}$ $se\eta^{20}$ 夏天 xa^{53-44} $t'ian^{20}$ 步伐 $p'u^{53-44}$ fa^{20} 磨房 mo^{53-44} fo^{20}
面粉 $mian^{53-44}$ fen^{20} 队伍 $tuei^{53-44}$ u^{20} 大戏 $t'o^{53-44}$ ai^{20} 利害 li^{53-44} xai^{20}
社会 $\dot{p}e^{53-44}$ $xuei^{20}$

2.4.2 动宾结构的二字组变调。在这种结构里，第二字几乎都不能读作轻声，第一字是阴平、阳平、上声调类时，一般都不变调。第一字是阴去、阳去调类时，一般要变调。

①阴去与阴平、阳平、上声、阴去、阳去相连，前字一律由33变42，后字一律不变。如：

逛街 $ku a\eta^{33-42}$ tai^{21} 晒麦 sai^{33-42} me^{21} 挂钩 $ku a^{33-42}$ kou^{21} | 雇人 ku^{33-42}

zen²⁴ 算钱suan³³⁻⁴² tɕ'ian²⁴ 倒茶tao³³⁻⁴² ts'a²⁴ | 瞪眼teŋ³³⁻⁴² nian⁴²破产
p'o³³⁻⁴² ts'an⁴²碰腿p'eŋ³³⁻⁴² t'uei | 算帐suan³³⁻⁴² tɕaŋ³³ 放羊fo³³⁻⁴² io²⁴ 教学
tiao³³⁻⁴² ɕio²⁴ | 戴帽tai³³⁻⁴² mao⁵³ 化面xua³³⁻⁴² mian⁵³ 骗饭p'ian³³⁻⁴² fan⁵³。

②阳去分别与阴平、阳平、上声、阴去、阳去相连，前字一律由53变21，后字一律不变。如：

画鸭xua⁵³⁻²¹ nia²¹ 上车ɣo⁵³⁻²¹ tɕ'e²¹ 下车xa⁵³⁻²¹ tɕ'e²¹ | 画猫xua⁵³⁻²¹
mao²⁴ 骂人ma⁵³⁻²¹ zen²⁴ □泥za⁵³⁻²¹ ni²⁴ | 焖米men⁵³⁻²¹ mi⁴² 垫土t'ian⁵³⁻²¹
t'u⁴² 漏水lou⁵³⁻²¹ fu⁴² | 上炕ɣo⁵³⁻²¹ k'o³³ 上菜ɣo⁵³⁻²¹ ts'ai³³ | 耙地p'a⁵³⁻²¹
t'i⁵³ 卖面mai⁵³⁻²¹ mian⁵³ 焖饭men⁵³⁻²¹ fan⁵³。

2.5 轻声

有的字和前面的字连读时失去原调，调子变得又轻又短，这种现象叫轻声。

2.5.1 轻声范围与举例：

洪洞话的轻声字比普通话多。除了普通话中能够读轻声的以外，还包括许多普通话中习惯上不读轻声的字。如：

火车	外科	长江	猎人	洛阳	书本
枪支	人口	花朵	司机	动员	老虎
国家	干净	群众	裁判	反正	隐蔽
牢固	油水	拥挤	纺织	补充	盼望
衬衣	库房	武器。			

洪洞话中还有些三音节词，后两个音节常常读作轻声。如：

雕留留(猫头鹰) 耳朵上 眼窝下 学堂里 检查的 拍圪塄 姥娘舍
(姥姥家) 剩下俩 响窝窝(儿童作的一种游戏) 老女子 小家子 今马个
兀些个(那么多) 灶爷爷 抄花头(乞丐) 大姑子 晌午饭 寻着俩
翁圪塄 露屁眼 小舅子 看起来 走下去 夺回来

2.5.2 轻声的作用：

洪洞话轻声有区别词性和词义的作用。如：

焖饭 men⁵³⁻⁴⁴ fan²⁰名词，锅里煮熟的米饭。

men⁵³⁻²¹ fan⁵³动词，锅里煮饭的行为。

焮馍馍 po²¹⁻⁴⁴ mo²⁰ mo²⁰名词，在鏊子上用油煎熟的园形食品。

po²¹ mo²⁴⁻²² mo³⁰动词，烙馍的行为。

骑车子 tɕ'i²⁴⁻²² tɕ'a³⁰ tsɿ³⁰名词，自行车。

tɕ'i²⁴ tɕ'a²¹ tsɿ²⁰动词，骑自行车。

打锅 ta⁴²⁻³³ kuo³⁰形容词，招待宾客，预备的饭菜不足，吃得不够了。

ta⁴² kuo²¹动词，将锅打了。

刀把儿 tao²¹ par²⁰名词，婚丧大事聘请的厨师。

tao²¹ par⁴² 名词，刀子把儿。
 陪客 p⁴¹ ei²⁴⁻²² k⁴ ε³⁰ 名词，奉陪客人的人。
 p⁴¹ ei²⁴ k⁴ ε²¹ 动词，奉陪客人。
 一把 i²⁴⁻²² pa³⁰ 名词，当第一把手的人。
 i³³ pa⁴² 数量词。
 起面 tɕ⁴¹ i⁴² mian³⁰ 名词，发过酵的面。
 tɕ⁴¹ i⁴¹ mian⁵³ 动词，使面发酵的行为。

2.6 儿 化

“儿化”是指读某个音节时带卷舌动作的现象。如：“花儿”读 xuər²¹。

2.6.1 洪洞话儿化韵~~列举如下~~：列举如下：

ər [ər] 车儿 渣儿
 iar [iər] 豆芽儿 一家儿
 uər [uər] 花儿 宿娃儿
 or [or] 盒儿 勺儿
 ior [ior] 羊儿 墙儿
 uor [uor] 窝儿 颗儿
 ər [ər] 小车儿
 ier [iər] 叶儿 一截儿
 yer [yər] 月儿 爷爷
 ər [ər] 方格儿 棚儿
 ir [ir] 小鸡儿 小米儿
 ur [ur] 鼓儿 虎儿
 yr [yr] 鱼儿 渠儿
 ɪr [ɪr] 纸儿 匙儿 厮儿
 ɪr [ɪr] 侄儿子
 ʊr [ʊr] 打圪儿
 aor [aor] 袄儿 刀儿
 iaor [iaor] 腰儿 鸟儿
 our [our] 狗儿 扣儿
 iour [iour] 小牛儿 短袖儿

air [ər] 盖儿
 iair [iər] 秸 秸儿 高粱秆最前一节连着穗儿的秆儿。
 uair [uər] 拐儿（手杖）
 eir [ər] 茶杯儿 刀子背儿
 ueir [uər] 土堆儿 几寸儿
 aɪr [ər] 安儿 板儿
 iaɪr [iər] 边儿 面儿
 uaɪr [uər] 打弯儿 门关儿
 yɑɪr [yər] 园圈儿
 ɛnr [ər] 书本儿 后门儿
 iɛnr [iər] 劲儿 斤儿
 uɛnr [uər] 魂儿 瞄准儿
 yɛnr [yər] 云儿 裙儿
 aŋr [ɔ̃r] 白菜帮儿 茶缸儿
 iaŋr [iɔ̃r] 小箱儿
 uaŋr [uɔ̃r] 床儿
 ɛŋr [ɔ̃r] 煤油灯儿 三成儿
 ieŋr [iɔ̃r] 花瓶儿

2.6.2 儿化韵的作用：

洪洞话的儿化韵，具有区分词性，表示尝试和细小的作用。

①区分词性：动词、名词、形容词儿化后成为名词。如：

• [] 里注的是实际读音。

抠(动词) 抠儿(名词、小气鬼) 盖(动词) 盖儿(名词)
尖(形容词) 尖儿(名词) 脑(动词、肩扛) 脑儿(名词、对联横幅)

②动词重叠儿化后,表示尝试或动作短暂的意思。如:“看看儿”,相当于普通话的“看一看”如:

看看儿(表示动作短暂) 扭扭儿(表示尝试)
尝尝儿(表示尝试) 转转儿(表示时间短暂)
走走儿(表示尝试,也表短暂)

3、表示细小或喜爱的感情色彩。如:

刀子(大刀) 刀儿(小刀) 牛(大牛) 牛娃儿(小牛)
羊(大羊) 羊儿(小羊或对大羊的爱称) 车(一般说法) 车儿(带感情)

④表示音节。如:

麻儿烦儿 周儿正儿 宽儿绰儿 清儿楚儿

2.7 文 白 异 读

文白异读是指同一个字在书面语和口语中读音不同。如:“大”在书面语中读[tɑ⁵³]。在口语中读[t'ɑ⁵³];“水”在书面语中读[fei⁴²],在口语中读[fu⁴²]。[ta⁵³][fei⁴²]是文读音,[t'ɑ⁵³][fu⁴²]是白读音。另外,同一个字在口语中,不同的场合有不同的读音,如:“病”在“胃病”一词中读[pin³⁰],在“得病”一词中读[p'ie⁵³];“车”在“汽车”一词中读[tɕ'e³⁰],在“骑车子”一词中又读为[tɕ'a³⁰],[pin³⁰][tɕ'e³⁰]是文读音,[p'ie⁵³][tɕ'a³⁰]是白读音。

2.7.1 有些声母为塞音、塞擦音的古浊上声或浊去声字,文读不送气,白读送气。如:

例 字	弟	柱	病	大
文	t-表~	tɕ-台~子	p-传染~	t-~队
白	t'-~~	tɕ'-~子	p'-~痲子	t'-~小

2.7.2 有些来自古见溪母现北京话声母读[tɕ-][tɕ'-]的字、在洪洞话里文读声母为[tɕ-][tɕ'-],白读声母为[t-][t'-]。如:

例 字	家	假	驾	街
文	tɕ-公~	tɕ-真~	tɕ-~驶员	tɕ-~道
白	t'-~~人	t-作~	t-~车	t-~上

2.7.3 有些来自古影母、古疑母的字,文读为零声母,白读为[ŋ-]声母。如:

例 字	影	衣	阴	语
文	Ø-电~	Ø-雨~	Ø-~阳先生	Ø-~录
白	ŋ-~住	ŋ-~裳	ŋ-天~	ŋ-~言

2.7.4 来自古晓、匣二母的开口二等字,文读声母为[ɕ-],白读声母为[x-],如:

例 字	下	夏	鞋	瞎
文	ɣ~工	ɣ~立~	ɣ~帽商店	ɣ~睁眼~
白	x~头	x~天	x~穿~	x~子

2.7.5 有些单韵母，文读 [-e]，白读 [-a]，如：

例 字	车	蛇	舍	遮
文	-e火~	-e龙~	-e寒~	-e~盖布
白	-a牛~	-a~	-a居~	-a~住

2.7.6 有些复韵母，文读 [ie]，白读 [ia]。如：

例 字	姐	卸	爷
文	-ie~~	-ie装~工	-ie做官当老~
白	-ia~夫	-ia~车	-ia~~

2.7.7 大多数带后鼻尾-ŋ的韵母，文读是后鼻尾韵，白读是开尾韵或前鼻尾韵。如：

例 字	帮	凉	冰	灯	虫
文	-aŋ~忙	-iaŋ~粉	-ieŋ~棍儿	-eŋ电~	-ueŋ敌百~
白	-o鞋~子	-io~快	-ic~入	-en点~	-uen~儿

2.8 洪洞话和普通话的语音对应规律

2.8.1 声母对应规律：

①洪洞话26个声母与普通话22个声母（零声母在内）比较，相同的有11个。这些声母是：p m n l tɕ tɕ' ʃ ʒ k k' ʈ。

②洪洞话有11个声母与普通话是一对二的关系。是：p' f t t' ts ts' s tɕ tɕ' ɣ x。对应如下：

洪洞话 普通话 例 字

p'	p'	泼偏撇跑碰
	p	白白别白拔薄鼻
f	f	法福反方风
	ʃ	刷说书水双
t	t	电跌钉当灯
	tɕ	家白肩白见白教白角白
t'	t'	铁甜条停糖
	tɕ'	掐轻白哇牵敲白

洪洞话 普通话 例 字

ts	ts	租栽尊作脏
	tɕ	扎站找支助
ts'	ts'	醋才村错仓
	tɕ'	差初产察愁
s	s	素赛孙索丧
	ʃ	杀师生山瘦
tɕ	tɕ	加接减将京
	ts	足醉嘴

洪洞话 普通话 例 字

茄切千枪轻
 悴脆

瞎血先香兴
 岁穗宿俗笋

③洪洞话有4个声母普通话里没有。它们是：v z ɳ ɲ。其中，z声母的字普通话里没有。其它3个分别与普通话对应如下：

洪洞话 普通话 例 字

袜务问挽忘
 扔肉入软闰

你女捏年宁
 衣牙业淹影

洪洞话 普通话 例 字

黑好害衡行
 瞎白孝白鞋白下白巷白

洪洞话 普通话 例 字

碍安袄昂熬
 欧殴藕沕偶
 恩摠饿恶俄
 我

2.8.2 韵母对应规律

①洪洞话的43个韵母与普通话完全相同的有24个，它们是：ua uo ye ɿ ər uai ao iao an ian uan yan aŋ iaŋ uaŋ iou ei uei ien yen eŋ ieŋ ueŋ yeŋ。

②洪洞话有9个韵母与普通话是一对二的关系，它们是a ia ie i ɿ y uen ai ou分别与普通话对应如下：

洪洞话 普通话 例 字

爸打咱扎卡
 遮白车白舍白

加掐押
 爷白茄白借白写白夜白

爷茄借写夜
 病平明钉零

比劈米地里几
 卑碑备白被白眉

洪洞话 普通话 例 字

资姿刺伺丝
 支枝翅是施

余女驴局许
 慰嘴醉悴脆

捆混准春寸
 冬白动白工白空白虫白

爱败买代奶
 街界鞋

普通话 洪洞话 例 字

ou — ou 狗口斗周手
 — u 奴路初租苏

③洪洞话有两个韵母u io和普通话是一对三的关系。列举如下：

洪洞话 普通话 例 字

u — u 不堵出谷虎
 — uei 吹白捶谁水白睡白
 — ou 轴白帚肉白熟

洪洞话 普通话 例 字

io — ye 约略却削
 — iao 脚嚼药削
 — iaŋ 浆白强白娘白想白样白

④洪洞话有两个韵母ε en与普通话是一对四的关系。列举如下：

洪洞话 普通话 例 字

ε — e 德待则色革
 — o 伯迫默
 — ai 柏拍麦
 — eŋ 雕白蓬白猛白正白生白

洪洞话 普通话 例 字

en — en 本门真深跟
 — eŋ 风白灯白疼
 — oŋ 脓聋笼
 — uen 文纹问顺

⑤还有一个与普通话是一对六的关系：

洪洞话 普通话 例 字

o — o 玻坡摸
 — e 哥瞠喝
 — uo 作铨索若

普通话 例 字

ao 剥着凿勺
 aŋ 帮汤当白张白桑
 uaŋ 忘装窗白双白

⑥洪洞话有4个韵母与普通话是一一对一的关系。这四个韵母是ya ue ui iai，其中ya ui韵的字在普通话只有“癩”“黑”等少数字。ue、iai二韵与普通话对应于下：

洪洞话 普通话 例 字

ue——uo 国拙或说

洪洞话 普通话 例 字

iai——ie 阶解介蟹

2.8.3 声调对应规律

①洪洞话和普通话都无入声，古入声的归并情况二者大致相同，只是古次浊入声字如“木烈月纳”等，在洪洞话读阴平，在普通话读去声。

②洪洞话的阴平字除了少数从古入声过来的字（如：岳日入六纳麦物药）外，在普通话里也都是念阴平调。

③洪洞话的阴平、上声字在普通话里也分别念阳平、上声调。

④洪洞话念阴去、阳去调的字，在普通话里都念成去声。

由此可见，洪洞话和普通话声调，从调类上看大体上是一致的，但各类声调的调值互不相同。所以，洪洞人学习普通话声调时，要注意学习普通话四声的调值。普通话四声的调值是：阴平55，阳平35，上声214，去声51。

叁 同 音 字 表

凡 例

(1) 本表先按韵母分部，韵母的次第如下：

a	ia	ua	ya
o	io	uo	
e	ie		ye
ɛ		ue	
	i	u	y
ɿ			
ʅ			
u			
er			
ai	iai	uai	
ao	iao		
an	ian	uan	yan
ou	iou		
ei		uei	
en	ien	uen	yen
eŋ	ieŋ	ueŋ	yeŋ

(2) 同韵母的字按声母次序排列，声母的次第是：

p	p'	m	f	v	
t	t'	n			l
ts	ts'		s	z	
tʂ	tʂ'		ʂ	ʐ	
tɕ	tɕ'	ɲ	ɕ		
k	k'	ŋ	x		
∅					

(3) 声调的次第是：

阴平 阳平 上声（简称“上”） 阴去 阳去

(4) 字的右下角注“文”表示文读，注“白”表示白读。

(5) 写的不是本字的用“□”表示。

(6) 字下加“·”号,表示音韵地位特殊。

(7) 注文中的“~”号代表所注的字。例如:驾~车。

a		ga	
pa	[阴平] 巴芭疤爸背称八捌 [上] 把~守、一~ [阴去] 霸坝罢~官 [阳去] 爸面称	ga	[阴平] 賒傻 [阳平] 蛇白厦 [上] 舍~花, 房顶长的一种植物花 [阴去] 舍居~
p'a	[阳平] 爬琶拔 [上] 叭 [阴去] 怕 [阳去] 耙罢~俩	za	[上] 惹白 [阴去] □~剪子: 空剪的 动作
ma	[阴平] 抹妈 [阳平] 麻嫫 [上] 马码 [阳去] 骂	ka	[上] 炆□脾气~
fa	[阴平] 法刷发 [阳平] □“谁 家”的合音乏伐筏罚 [上] 耍	k'a	[上] 卡 [阴去] 卡~片
va	[阴平] 扔白 [阳平] □~拆: 劳累 [阳去] 袜	xa	[阴平] 瞎白呵~气 [阳平] 狭白 匣白 [上] 哈 [阴去] 吓 [阳去] 下白夏白
ta	[阴平] 打~饼子搭白~答~愿 [阳平] 达打一~ [上] 打~酒 [阳去] 大文老~	a	[阴平] 阿
t'a	[阴平] 塔榻塌拓 [阳平] 踏~实 □用手抓救 [上] □象声词 [阴去] 踏~步 [阳去] 拓	ia	
na	[阴平] 那他纳捺 [阳平] 拿	pia	[上] □象声词
la	[阴平] 拉腊蜡辣 [阳平] 拉~木 头: 锯木头 [上] 啦象声词	p'ia	[上] □象声词□用手拉物使之劈开
tsa	[阴平] 扎渣 [阳平] 咱 [上] 扎用刀~炸~弹乍眨~眼 [阴去] 炸爆~诈榨眨~侧文	tia	[阴平] 夹白家白稼白 [上] 贾架~子假白作~ [阴去] 驾白架~起
ts'a	[阴平] 叉差~剔擦谗插 [阳平] 茶搽察查~字杂 [上] 嚓卡~ [阴去] 岔	t'ia	[阴平] 掐夹~住挟白~挂 [上] 卡嗓子~住俩
sa	[阴平] 沙~土卅五~萨杀 [阳平] 侧 [上] 洒霎撒 [阴平] 洒~壶	lia	[上] 俩
za	[阳去] □踩泥路	tɕia	[阴平] 家文加嘉甲 [上] 驾文~车 [阴去] 假放~价借白驾文~驶员姐~夫
tɕa	[阴平] 遮白 [上] □吆喝牲口	tɕ'ia	[阴平] 卡~了壳恰 [阳平] 茄洽 [阴去] 去~吧
tɕ'a	[阴平] 车白 [上] 扯	nja	[阴平] 押鸭轧~花 [阳平] 牙芽 □看 [上] 啞 □你们“你家”的合音。 [阳去] 压轧白动词
		ɕia	[阴平] 虾瞎文 [阳平] 霞瑕遐斜 峡匣文侠挟 [上] 写白 [阴去] 卸白辖 [阳去] 谢白下文夏文
		ia	[阴平] 鸦丫呀也~是 [阳平] 爷白衙雅讶迓 [上] 野□丢失 [阴去] 亚~洲 [阳去] 夜